

Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZION: UDIN - BORG DI PRAMPAR. 10 - TELEFON N. 618

Abonament: par un an 500 fr.; par sis mès 250

Faz e no cjâcaris!

De Gasperi al inlustre il progjet di autonomie de Region Trentine: e il Friûl?

No un decentrament aministratif, ma ancje une podestât legislative - L'istituzion de "cjarte di zitadinanze regionâl" - Un grum di furlans che no capissin nuje e che no ur impuarte nuje (e la ratatuje foreste simpri cuintri)

Il president dai Ministros de repubbliche italiane, De Gasperi, intervistât tal rîmatori di Siele in Valsugane, duâ che si jere ritirât par qualche di, la setemane passade, al à fate qualchi declarazion sul cont da l'autonomie des provincis di Bolzan e di Trent, che à interes ancje par noaltris furlans.

Si sa che pal teritori dal Sudtirolo, come che disin i todescs, o dal Alt Adige come che disin i talians, al è in studi un ordenament autonomistic ch'al vares di vè riuart 'es diferenzis di nazionalità, di lenghe di tradizion storiche e di costumanzis di chês popolazions, indolâ che ladins, talians e todescs 'e vivin dongje e ancje a messede, tan'che furlans, talians e scjâs des nestris bandis.

De Gasperi al à declarât che chest ordenament autonomistic al varà di cjapâ dentri ancje il Trentin, parvie che te provincie di Trent si cjâtin a jessi localitât di popolazion e lenghe miscelize, come che dentri di chê di Bolzan 'e sares une tiarce part di popolazion di lenghe taliane; cun di plui, datus dôs lis provincis, sedi parcè che son stadis par tant timp sot da l'Austrie, sedi par tradizion secolârs, 'e an costumanzis e condizions di vite compaignis e ancje economicamentri, pe lôr ativitât agricole e comerciâl si jûdin e si completin une cu l'altre. Cussî tant la situazion etniche, come chê economiche 'e domandressin chel tratament istes par dute la region.

L'autonomie no podarà ridusisi nome a un decentrament aministratif, ma 'e varà di puartâ cun sè ancje la podestât legislative, almanco in chês misure che il Stât talian al stabilirà. In tantis altri nazions - al dis De Gasperi - 'e vivin guviars regionai o cjantonai cence pregiudizi da l'autorità dal Stât.

Sul cont des minoranzis alogjnis, il capo dal guviâr al à dite ch'a nol sa se tal tratât di pês 'e vignaran metudis sot la protezion dal O.N.U. dutis lis minoranzis come chês de region Julie: in chest cês il guviâr talian nol sares contrari a meti ancje lis condizions che vegnaràn stabilidis pes minoranzis trentinis sot il control da l'O.N.U., indolâ che jentrarà ancje l'Italie.

Par tant che si capis ancje tal Trentin, dongje de plui part de popolazion che domande une largje autonomie e l'istituzion de « cjarte di zitadinanze regionâl » che vares di jessi dade nome a chei che son nascûz lassù, 'e je une corint che no ûl savê di autonomie e di cjartis

regionâls: ma 'e domande nome un decentrament aministratif e un tratament compaign par due' chei che son notâz tes listis elettorâls. Si capis che chest corint 'e je formale di dute la forestarie taliane che à fat il nûr o cjatât il tresêf sù par là:

compaignis dal Trentin e dal Alt Adige tant pes comvivenzis etnichis (furlans, scjâs, todescs in Valcarnâ, a Sauris, a Tamaun, e immigrâz talians) come par cont da l'economie complementâr fra montagne e planure. 'O v'è in plui une unitât

contrari il guviâr talian a smolâ un ordenament autonomistic compaign di chel ch'al prepare pal Trentin? Fazzimmentri al podares lâ ben chel istes, senza nancje tocjâlu, che nol puartares pregiudizi a l'alte sovranitât taliane.

Furlanie - che à almanco chei tituj e chei dirz istes - 'e un altri par chês altrijs regions che no domandin e no an il parcè di domandâ di plui che un bon decentrament?

Ma la quistion 'e je chê, che si dis simpri: il Trentin al à il capo dal guviâr chal sosten lis sôs rivendicazions e noaltris no v'è nissun: 'o vin un grum di furlans che no capissin nuje o che no ur impuarte da l'autonomie; 'o vin un grum di ratatuje foreste tacade 'tôr de grepie come lis piatulis che sarâ simpri cuintri; e o vin quatri cjâcaris platonichis di qualche deputet che lassin il timp come che lu cjâtin.

TACUINS IN PENE

Lis dimissions dal Ministro dal Tesaur, Corbino, capitadis in tun moment une vore ben indovinâl, 'e an dismotis un grum di preoccupazions, par vie che la monede 'e va a riscjo di mostrâ ce che 'e in realtât: cjarte e nujaltri.

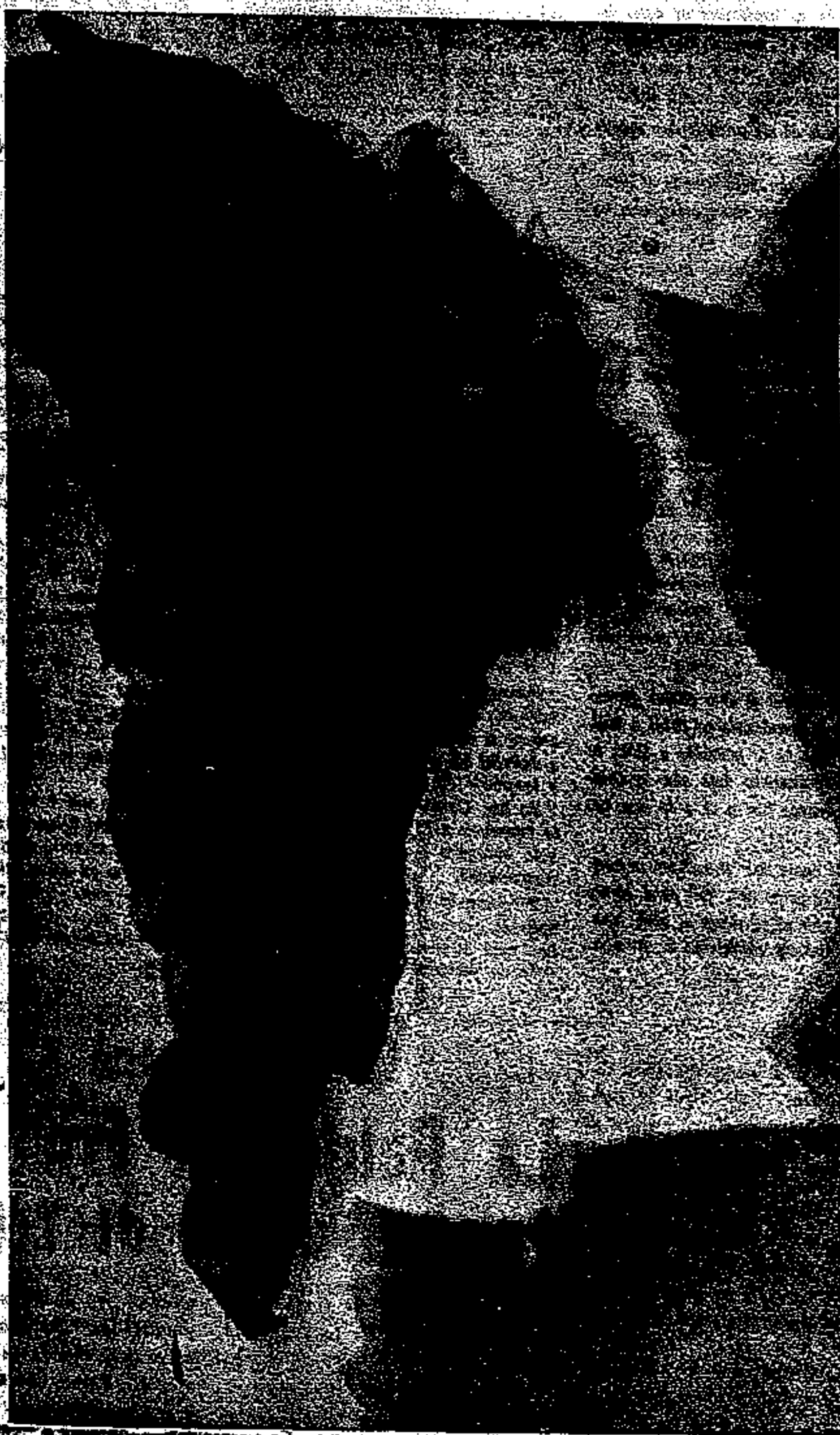
Nô 'o disin la veretât: no savin cun ce art miraculose che un ministro Corbino o un ministro Cjarbon al podares cambiâ la cjartaze in aur o in alc di cunsistent, parcè che la sienze moderne des finanzis 'e je un misteri.

L'an tant enturgulide e imberdeade Ricardo, Pareto, Clynes e altrijs mestris finitremai al mago de trufe Hyalmar Schacht, scuclâr dai banchîrs ebreos di Königsberg, 'e an scurciar e cumbinâz tanc' imbojs e tanc' espedienz, che al è bulo cui ch'al capis un dret. Ma si sa ben che, finide une bausie, al tocje tacant un'altre, fin cûe si vice al risultât falâl che nissun si crôt plui, nancje se lu dâs la veretât rude e sclete.

Cussî al capita - o ch'al capitarà - di dutis lis monedis dal mont, sedi la lirite o il franc, o il dolar o il peso o la sterline, se no si risolvîs di finîle cu lis magis miraculosis.

I professôrs di chestis magis da l'economie pulitiche, par vie dal lôr titul, 'e an cjapât i cadreghins di dutis lis finanzis dal mont, e noaltris 'o viodin cun ce risultât.

Il rimiedi ch'al covente in zornade di uè al è une vore clâr e facil di capî: fânde ordenade, spese misurate secont la entrate, lavôr, (e va indevant in 2e pag.)



Si vizinin lis vendemis: un rap di bjancje nostrane

(Foto S.M. Bujat)

juste chê forestarie che à uzade la popolazion local e che la à oblenade a domandâ un fregul d'indipendence.

No'ndi covente tropis par capi che la Patrie dal Friûl si cjate jessi in cundizions pês sù, pês jû

di razze e di lenghe - chê furlane - plui numerose e plui salde. E storicamentri la nestre union cu l'Italie 'e je stade fate nome cunquant'agus prime di chê de Vignesie Tridentine.

Ce podressial vè, duncje, in

Par no fâ masse complicazions, cui studiâ tanc' schemis di autonomie che, dal sigûr, 'e imberdearessin une vore lis fazzendis, no podaressin la Constituent metint adun doi: un pal Trentin, pe Sicilie, pe Sardegne, pe Valdoeste e pe

Sagris de Furlanîe

Une "Setemane,, a Tresesin dal 8 al 15

Domenie passade altris sagris e son stadis celebradis vie pe Furlanîe: une floridure straordinarie chest an, e par dut fiesiois, plen di int, e gionde e ligrie che jerin tanc agns che no n'si viodeve di compagnis.

A Sacil

A Sacil la antigne Sagre dai noçj. La Plazze dal Plebissit e jere stade trasformade in tune grande cselande, che a saludât il prin sorell cum tun sturn di vosutis libris, ch'al jere dut un ream.

E dongje de manifestazion dai ucçj i organizadôrs de Sagre e an metude su une Mostre d'art di pitûrs easîes e vezianis, e une Mostre da l'artigianât.

Tal Teatro Zancanaro e je segude la gare dai reclaims, cui uiz e senze.

A Feagne

A Feagne, pe cinquantesime volte e je stade organizade la corse dal mps, la umoristiche manifestazion che a la date di nassite dal 1891, e che a regalât al pais la denominazion di "San Siro dal Friûl".

Un vine cuncurinz si son presentaz al "via", formant quatri batariis. I premis e son stâts parûs, e la int si e divertide une vore, di butâsi vie, qualche moment, pal messe ridi.

A Basandiele

Cull e je stade rinvogade anje chest an la tradizional "sagre dal Perdon", e il pais al jere dut un adobo di frascj, ci vert, di luminariis di duc i colôrs. Fonzions, corsis, gars, scherz, qualchi bula alize di comedon tes ostaris e un bis: conziart dal coro di Cjargnâ e an ocupade la plui part de zornade, passade fra la legrie gjeeral.

A Taragnâ

Anje chestes sagre e jê vût un bon risultât, mûschis, baj, in custom, zûcs e cjan in te liste de fieste e an contenist ogni gust - cum di plui e je stade lude fir l'amplissima gare di trai al gjû, che varâ lis ois libris anje tes fiesis dei celis.

A Tresesin

Il 8 di setembr e scomenzârà te "Versalie dal Friûl" une "Setemane de furlanîe", che continuerà fin al 15, sot il patronat de Societât Filologiche.

TACUINS

IN PENE

(continuazion de 1a pag.)

sparagn, stabilitât dai presis. A chestis cundizions, certe Corbino o cun Cjarbon si varès la monede stabilizade, e finissaran di crêssî lis pajs e di coriur subite dautr i presis de vite, che rivin simpri un fregul plui in là.

Ma in Italie, cun dute la camore de burocratie, cul interes uarp e sôri dai capitalis che dirizin un popul devenit simpri plui incusient e imbrojon, no si rivarà mai adore di comedâsi.

E anje noaltris furlans, biadis as che si an giavade fûr la bocjade par sparagn e meti di bande la mil, la cjaparin plui di duc tal veladon.

Che che fôr in la imbrojarin e anje no la imbrojarin imbrojade la cjatâr, imbrojade la lassin!

Cussî e dis la reze sapienze disperade dal popul.

Ch'al radi su cui ch'al al a Rome: e furlans intelligenz, e san di bessoj ce che an di fû: no ingrumâ cjarte strasse, no lassâsi fu gole di un uadagn ilusori come che fûsin chei tanc dordêis che vendin a fores e noma, forment, sêde, gjenars che son il nestri sudôr e il nestri aur.

furlans. Cull al e il program.

Domenie 8, es 10: inaugurazion de Mostre di piture, sculpture, artigianât e ucçj, cum gars di uiz.

Es 5 di dopomiesdi: tal pare Ciceri e sarà fate une grande manifestazion folcloristiche dula che cjaparan part balarins, còros, complex carataristics e bandis musicâls. E vegnaràn declamadis e comentadis lis plui bielis puisis de letarature furlane.

Lis mostris e restaran viartis dute la setemane.

Domenie 15, es 6 di matine, e vegnarà inaugurade, simpri tal Parc Ciceri, la tradizional Mostre-marcjât dai ucçj, cum gars di uiz es 10 e sarà viarte la Mostre nazional dai cjans, cum campions di duts lis razzis. La Giarie nazional e a di assegnâ 60 mil francs di premis a lis dôs Mostris.

Es 8 di sere des domenis 8 e 15: bal sul breâr tal Parc di Peîôs.

A TORZEON

Tes nestris scuells ajar di Antartide

Centenârs di professôrs di duts li bandis d'Italie - massime de Basse - e an fat domande par vè un puest d'inssegnament tes scuells de nestre zità.

Saràn che, di sis presîdis des scuells medis de nestre zità, cinc e son meridionai, o sin une vore seneôs di viodi cemût e a cui che saràn assegnadis lis cattedris.

Probabilmentri - come il solit - i professors furlans e laran a spês e i nestri fruz e frulâs e varan l'onôr di jessi inscuellaz te l'amôr di patrie da tal plui zelant e plui disciplinade de nestre.

Simpri chei

A Todât di Faedis

A Todât di Faedis un trop di saravins vistâz di soldâz inglis o mericans, si son midaz a vendi stoffs "ingleses" - rivan e traf, a chê biade int, pesse cent mil francs.

La core centrâl di dute chestes garanzie che si e sparagnade pal Friûl e distric i stâp, e je instabile a Udin te ostarie al Fornwetto dula che la Questore e jasarès ben a lâ a dâ une voglade.

Nas par anje che al sedi tui di art cul tal codiz penal (art. 494) ch'al cjasse duc chei che si permetin di vidi mun-tis che no ur parleguin. E adre ce soiefino?

Si pò ben di che la quistion dal "Stat Libar" di Triest e sedi une des plui gruessis che vebin di frontâ i "vinc e un" di Parigi.

Si capis: e son in bal interes pulitico, strategic, economic e di prestigio e tant un che l'altri dai bafanz e bramin di vè par sê chel bocognut di tiare che sarès la sintinele avanzade cuntri chel al-tri.

E cussî duc i sfueis di chest mond e ferevin di Triest; i sfueis talians, no passe di che no si zvin di Triest e che no cîrin di spiegâ in duts lis formis i diriz che a l'Italie su chel fuart.

Ma la creazion dal "Stat Libar" come che la an parturide i quatri a granc a al pâr che no vadi a square a nissun e mancul di dut a l'Italie e e Jugoslavia, che son lis direlamente interessadis.

E adre si cîr di salvâ la situazion cun tun altri "compromesso".

Parcè sior Sindic

a Paulêt no

a Udin si?

Il Sindic di Paulêt al a proibît a une famêe napoletane (pari, mari, e quatri fruz) di plantâ libris te sô Comune. Vignade a Udin, chê stesse famêe e a cja, tât di sistemâsi pulidât.

O domandin al Sindic di Udin ch'al jasi come chel di Paulêt par tantis e tantis personis che no an il parcè di restâ chenti.

ÎR E UÊ

Notiziari dai nestris gjornai di za 80 agns

Cumò che il Venet e e, stat unit al Regno d'Italie, la pês e jê sigrade. E scomenzie cu a une gnove ete de vite taliane. Si po' ripeti la grande perale: cumò che jo te l'Italie, fas n i Toliâns.

La quistion: chel gruessio pal Friûl in chês dis e je sêde e e je chê dai cun-

jins. Si discôr se ches? e varan di jessi partâz di cu o di là dal Lusinz. Nò o cridin che l'Austrie e vebi plui bisugne di nò di fâ in mût che la pês, che si stâ par concludi, e vebi di durâ a lunc. E par che duri si e di meti cunfins che vebin ulmancul un fregul di mani.

E rivin natûis che tra il gupôr talian e la Curie romane e son in cors tratativis par jussâ la quistion dal gupôr tempôrâl dai Papis.

Il gupôr talian al e za scomenzât a meti in esecuzion il disarmo, mandant in congedo i umins di 2. categorie de classe dal 1845.

Il re Vittorio al e mandât l'invit a dut il cuarp diplomatic di compagnia tal so viârs a Vignesie.

Si sa che fra lis trupis austriachis che leguin occupade anje une part dal Friûl, e sôr cuncipit eliers cûs di colôra.

Il gjornâl "L'Italia" dal 31 di avost al dis che iis tratativis pe pês e son comenzadis a Vigne e chel al pâr che no vebin di lâ trop pes longis par rivâ a une conclusion.

Quant che la pês e sarà sottoscritte, il gupôr al a intenzion di butâ fâ la Cjamar dal Depûit e di fâ gnovis elezions.

La nestre regen e a la disgrazie di jessi spartide no dâm de linie dal armistizi, ma anje dal colôr. Al pâr che i austriacs si inzegn di jânus tribulâ jin tal âlta. A Cividâ, a Palme e di atris bandis e segulîn a scudi lis tassis e lis ratis dal prest obligatori e chel ch'al e plês e tignin presidiôs di lunc-fâr, de linie dal armistizi, sistemans lis fraps infetis dal colôr in tal pês e tes cjasence cjad nissun precauzion par impedi la difusion del mal.

Il Munizipi di Udin al a stabiliz prove-dimanz cuntri il colôr proibint la vendite des anguris e dai melons e ordonant di esaminâ cun intenzion chês atris pomis.

E son stâz vjariz a Udin doi Cîrcul pulitico, un sot il titol di Indipendence, ch'al a sêde tal palaz Borluffin; chel altri che si clame Cîrcul pèpâr al a tignit ne publiche còmanze tal teatro Albiner.

Una cònsulanze, che ven di buine bande, nas pario te noticie che tal tratât di pês la linie dal-Lusinz nus e sigrade.

I gjornai di Palermo e ferevin di un cambiamet sciezât a Plene dai Grecs fra lis vârdis nazionals e une bande armada di 60 personis.

FURDUCIE

UN GJORNALIST DI RAZZE

Al è muart Gino Piva

Al è muart a 74 agns, te sô cjassule di campagne "La Prone", tal Polzein, dula che si jere ritirât za da timp, il giornalista e poet Gino Piva.

Fi di un vitoris general gariboldi, al veve realtade di lui ogni pîa pare idealist, e, jentât zovin tal giornalismo, j veve paritât il spîr dal pari insieme cul so fer custom pulitico e lettrari.

Al fô in Friûl tai tîmps de prime vere mondât, che la monda cassâ "Il Resto del Carlino" in veste di corrispondent di nere, accondiscint al Uffiz Stampe dal Comant Suprem. E al fô une autentice rivelazion, procurant al sfuei botagis e a sê une inamantade grandissime.

Inamantât dal Friûl, al tornave castâ ogni an, massime in Cjargne, scrivint artijaz di colôr che jerin un spîr perfet e defant dal spîr dal nestri popol ostar e lavoradôr; e al publiche anje un libri, "Su per Carnia", dula che la storie la leturature e la fantasie si misin cun tune sinveritât e une finezze di stil incomparabilis.

Folclorist di buine culture, si interessave di quistions etnicis e linguisticis cun tune compente che j fô ricognoscude in divarsis manifestacions nazio-

nâs, e, poete dialetâl, al lassâ une raccolte di cjantis de sô tiare. "Cante d'Adese e Po", anje chestes come "Su per Carnia" - publicade de "Aquila" di Udin.

Tal avost dal '43, za vicij ma simpri sot pes botâs pulitichis e giornalistichis, al fô clamât a direzi "Il Popolo del Friûl", e al fô une vore ambrât tal spîr di severitât e di equilibri ch'al savê inondât, dula che chel altris sfueis si lassave cjad di un entusiasmo incoerent cui tîmps; e lui, antifascist par profunde convizion, ch'al veve capût che parore de furiositât che coveve, hisugave pensâ e Patrie e cîr di salvâ chel che plui si jodeve, il 8 di setembr, e notizie dal armistizi, al fô viodût vai.

E al tornâ te sô cjassule, disgastât, cu la sperance che il calvari ch'al scomenzave pa l'Italie al fûis il plui prest passibil.

Gino Piva nol e plui di chest mont e no j mandât il nestri salût plen di ero-interie, al galantom ch'al lassâ une fuarte impronta tal nestri mistîr, ch'al e jât soredi - come che lui la a simpri considerât, e come che anje no o considerin - di unestât e di disinterès, una mission.

Vôs che còrin

La Patrie dal Friûl tal Stât libar di Triest?

come che nus còrin i sfueis di Parigi. E chi al vên in bal anje il Friûl.

Il "Stat Libar" di Triest al raves di stargjâsi e ciapâ dentri anje l'istrie e il Friûl. La vôs che còr par Udin, che i soldâz talians e laressin di là di Sacil, e pâr che còrnierni chestis cjacaris.

I sfueis talians e dâ qualchi notizie, ma chei locas, come al solit, no disin nuje. Si interessin nome di quistions di partiz, e chestes che jê di capitâl impuartanze no an nancje indiment.

I furlans po' e ciscin, ce pui ce

marcul, fra di lôr; ma no si scialdin il lai, tan che se fos une robe chê, che no ju tocjâs direlamente. Forsit chestes apatie e jê une consequenze des secolârs dominazions forestis su chestle tiare; forsit al e segno di intelligenze: il furlan al a capût che nê fricamenz di Ministros nê "mozions" di C.L.N. e mancul anjemò ordins "del giorno" di partiz no rivaran ad ore di cambiâ il distin de sô tiare (Briga, Tenda, etc...) e pueidin insegnâ! ma chest al sarâ chel plui convenient al interes dal vin cidôr.

Ch'al sedi convenient pal Friûl la part dal stât libar di Triest, noaltris no lu savin.

E son stadis fatis statisticis, progjêz, etc. e pâr che economicamentri nol raves mûl pal Friûl vîgn ciapât dentri in chest stât libar. Noaltris o spietarîn, s'al vès di averâs, che pàsîn un fôd di agns e dopo o favelevarîn.

Par cumò, no podint fâ altri, nus augurin che la unitât etniche, geografiche e cultuâl dal Friûl e vegni rispîetade, che il Friûl nol sedi crevât in doi, in mût che il Tajament o il Judri o vebin di jessi cunfins: o dut il Friûl di une bande o dut di chê altre.

E augurinsi che fmalmentri, ai Furlans vegni dade la pussibilitât di guviernâsi di bessoi, cioè che, magari cussî oo, no si e plui verificade dai tîmps dai Patriarcs in ca.

Fra storie e liende

Vilie di Nadâl

Mancul si cognos la int e plui si ricrodisi des sôs dibisugnis. Par chel 'o judin plui prest un forest che no un fradî, e se nassin quistions e nerjs, lis piês 'e son chês tra fradis.

Te storie de nêstre patrie furlane 'e je une pagine che podares insegnâns alc, indulà che si trate di une rabiôse uere zivîl impiade di furvie e dute a nêstri dam.

Il pape Urban VI al veve nomenât, dal 1381, patriarce comendari di Aquilée Filip di Alençon, ch'al jere un parentât cul re di Franze e cul chel di Sicilie. 'E jere la prime volte che il Friûl al vignive dât in comende come a' al fos stât un benefiziut parochiâl: al ven a jessi che il gnûf patriarce ch'al jere cardinal di Sabine, dopo cîapât il possès e nomenât un vicari, al podeve gjol-disi lis sôs renditis, cence jessi obleât a stâ cul e governâ personalmentri il so priuzipât. Alore la Cumunitât di Udin si mostrâ ufindude, 'e stabîl di no ricognossi e di no lassâ jentrâ il gnûf patriarce e, sot il comat di Fidir di Savorgnan — agent, si diris uê, dai interres venezians — 'e scomenzâ a rizzâ frezzis e balestris. Cividât, Peterne rivâl, in non de discipline e da l'ubidienze 'e fasè chel istes. La tiare furlane, di ca e di là de Tôr e dal Tajament 'e fo dute un borz, une devastazion, un mazzafizi di biade int, vitime des massadis nostranis e vignudis di furvie.

Il pape Urban VI, nassût te Basse Italie, al veve il temperament de sô int e un altri so speciâl: al jere une vore autoritari e malegraziôs, e nol sapuavave ribelous; chei che lu cognossevin lu clamavin pape Inurban. Par chel al veve mandât dentri in Friûl lis masnadis padonais dai Cararès e altre gjatnazie a fâ respietâ la so volontât.

I civildâs mestri Arnolt, mestri Gutifir, mestri Pertolt e Bitinel che fasevin scuole di scrimie lavie, 'e vevin cuntri di lôr, tes filis dai Udinês, ancje un lôr scuclâr, Flôr dai Libars di Premariâs, e altris dôs lams di prime fuartz: mestri Pieri di Udin e un mestri Peter tedesco.

Leint chestis paginis zaîs di timp lontans, cumò che la tiare 'e à glutit i uers di duc', vitims e sassins, 'o cîatin, in miez a tanc' deliz restâz a lunc te memorie dai furlans, ancje un at di cavalari ch'al scolaris un fregul chel monidât di pore e di miserie. E chest 'o sozzedè la vilie di Nadâl dal 1383, 'tôr lis dôs dopo di miesdi, sui puînt di une aghe tra Udin e Cividât, indulà che si scontrarin i mestris di scrimie Udinês e Civildâs, cu lis lôr masnadis.

— Buine serc, fantat — al disî Bitinel, viodint Flôr dai Libars — no varès mai credût di cîatâti de bande dai ribei che ucin rinuâ il patriarçjât di Aquilée e di batinai cun te in chestis cundizions!

Lis masnadis si vevin za tacadis, ce a pit, ce a cival, ce cu la piche, ce cu la lanze o cul spada. La gnot d'unviâr che si viziava il frêt e lis peraulis di un pilgrin di passâz ch'al maludive

armis e ueris, 'e fermarin il combatiment.

Mestri Bitinel, slusorât dai rajs dai soreli ch'al lave a mont, dopo di vè batût cuntri mestri Peter, il tedesco, si tirâ indaûr saludant l'avversari:

— Tu ti sês batût cun bravure e cun onôr... Ma tra furlans nol po jessi onôr, ma nome dam, a nâti. Mandi, Salude Flôr.

Te glesie dal cîsciel di Udin, a Messe di miezgnot un predicadôr diplomatic al disè:

— Chê di uê no je stade une

vitorie nè par Cividât nè par Udin; al è vèr. Ma chestes gnot di Nadâl 'e je la gnot de pàs: 'e je une vitorie de pàs su la uere dai umin. Goldelfe cujez, tan'che umin di buine volontât.

E dopo Messe 'e fo gran fieste, a Udin, e gran bevi e mangjâ e feveonâ.

Ma Flôr dai Libars, il plui famôs mestri di scrimie di chel secul, sentât in taule dongje di une bieie cjargnele che lu gîutiva cui vôi, nol pensave nè a la frutate nè a la fieste. Tes oreis j businavin lis peraulis di Bitinel a Peter:

— Tu ti sês batût cun valôr, ma tra furlans nol po jessi che dam, a batisi.

FARK DE FARCADIZZE

In tun vagon dal treno di Zervignan

'E nâs une vilote

Un biel trop di passaris sui disevot agns in companie di quatri o cinc fantâz di chel stes pèl... cun compagnament di armoniche: il solit cracul di ventijâ ch'al "managgi", e une gnove quartine deliziose 'e jentre a fâ part de letature e dal folclôr furlans

'O vin vude, za timp, la cumbinazion di viodi a nâs une vilote. No di chês stadiadis che si lis met adun cu la peme, sul taulin par fâlis musicâ o cîantâ in qualchi «cogres» o in tun gustâ di gnozzis: une di chês vilotis autentichis, che si imbastissin p par li, quan'che l'estro lis met sui lavris. Une di chês che d'Annunzio al difinive «curtis come une frezze o une rose, sveltis come une bussade o une nuarude, come un sanglòz o une ridade». Chê 'e jere une nuarude e une ridade.

Un biel trop di passaris, dutis sui disevot agns, in companie di quatri o cinc frutaz di chel stes pèl, 'e vevin impleât un vagon dal treno di Zervignan. Fiis di Marie stadis in piligrinagio a Barbane no semeavin un fregul masse sgherlis, masse spirtadis e sunsuronis. E po' cun chei quatri pivei, che un al veve ancje l'armoniche e j deve sot di sonône... Ma int avonde educade e zivil tal fâ e tal vistit si, si lu capive. 'E jere, insomma, une clape di maestrutis di prim pèl che vevin juste finit il lor garzonât e prime di lassâsi e jâ oguidume al so destin 'e vevin olâr fâ il licôf cun tunc seajampade e un bon gustâ a «Nin-culea» e dopo 'e tornavin a Udin un fregul imborezzadis.

'E cîantavin salcò e ancje bevin, par vie che vevin un pocje di scuele, e chel de armoniche lis compagnave.

Fra i curiôs che si devin dongje ancje di che' altris vagon, e sinti il coro, al metè dentri il nês an soldadut: il solit cracul, cun tun fil di moschetutis neris sul ôr dal lavri parsore e un fâ di conquistadôr. Robe di ventijâ. Al à di vè pensât che li a fos bon passon par lui e cun quacri comedonadis al si fasè indenant e al bordâ la prime frute che j capitâ a etîr.

Chestes mo 'e jere une bieie morate lungje e spiule, sentade su la

prime bancje, cun tunc musate palide di Madone bisantine: ma 'e jere la plui sudizionose e cujele di dutis: vadî la plui zovine o gnove a chel gienar di tiremole, o che il sezio no j leve a square. Al ven a staj che lui, fra une cîantade e chê altre, i deve sot di comedon par rompi i glazze, ma cence risinât: la quarine no j rispûndev e si deve che jere su lis spinis. No oisave invialu pai trois, si voltave di chê altre bande, 'e cjalave lis compagnis coi voglons che parevin domonâ jutor.

Un'alte frutate, che jere sentade dongje de vitime, 'e jerv in pis par cjalâ fûr pe balconete e il teronut, pront, cence cunpliment, i cîapâ il puest e al tacâ a manovrâ cu lis mans. Alore chei da l'armoniche, capî il bordo, al molâ une cîantade ai compagnis e ur disè a fuart:

Provant l'ajar e l'acordo...

Quan'ch'al mangjâ la fuê, al scomenzâ a blestemâ, a di che no savevin cui ch'al jere, a tirâ fûr dal sacuin i document, a sberlâ che lui nol jere un studiât come lôr, ma che nol veve pore di nissun...

Intant un quatrî pulzetis si cîin tiradis tun cîanton e li 'e discorevin fis, sotvošvie. Dopo qualchi minût une 'e vignî a clamâ chel da l'armoniche, lu tirâ tal groput, 'e fevelârin, e po' lui al provâ, cun tunc man, un ajar; po' un altri e un altri ancjemò; po', sul ultin, al provâ l'acordo.

Il moreto cînt scjaldât e sudâr, cui vôi discocolâz al jere indafarât a difindisi di chês atris gjespis ch'al veve intorsi e che no j lassavin padin, e al «managgiave» tan'che un danât.

Dibot il suadôr al sberlâ:

— Zito, un moment, che ven chê gnove!

COLONE FILOLOGICHE

La nâssite dal nêstri lengaz

(continuazion)

Infintremâ che, pòc o trop, la nêstre region 'e restâ unide cun Rome e cui granc' centros de latinitât, chest lengaz latin incalmât parsore dal lengaz celtic, nol podè la mudansi trop, parcè che la int, massime i pârours, si travasavin di un sît in chel altri e la scuele e lis personis stediadis 'e fasevin simpri sinti il pès dal latin gramaticâl e cul cu saveve scrivi, al scriveve tal latin letari, pòc o trop bastardât. Ma cu l'invasion e la dominazion dal Longobarz, tal sètim e otât secul dopo di Crist, l'unione cun Rome 'e fo retè dal dut; la nêstre tiare 'e formâ il ducât dal Friûl, praticamentri indipendent. Scomparidîs lis scuelis e i mestris, 'e restave nome la glesie a mangni vil il latin gramaticâl, i gnûs pa-

rens 'e fevelavin un tedesco antîc, ma no rivarin adore, in dol secul, di impoñallu 'e nêstre int, prime di dut parcè che jerin in pès e po' ancje parcè che 'e jerin plui indaûr cu la ziviliz: 'e forin lôr, i Longobarz, a impatâ il lengaz dai nêstis vons. E chel istes al capitâ dopo, cui francos: la calme insedade 'e veve tanc' benon.

Ma il nêstri popul, cussî messedât, e distacât de lîbris de latinitât, al lave aromal indevant pe sô strade ancje cul lengaz, e il so latin al si mudave simpri plui, e plui a la sveite: lis peraulis si scuravin o che si alteravin, formis gramaticâs si dismenteavin e 'in' creave di altris, nârmis tedesces 'e jentravin tal us di duc'. E cussî, a parti dal an Mil — o li etôr — si scomenze a cîatâ tan document sciz par latin dai nodârs (che lu studiavin) qualchi peraula ca e là — nêstis di pais o di lacs par solit — indulà che comparissin lis carataristichis dal furlan di cumò: no simpri claris, no simpri siguris, ma avonde par capi che zaromai i liniamenz fondamentaj dal lengaz si jerin stabiliz.

Paraltri, denant di cîatâ un document ch'al sedi scrit dut par furlan, bisugne rivâ sul finî dal Mil e dusime, e la prime cîerte furlane che je stade cîatade finte, mai cumò 'e je une liste di nêstis di personis, che l'an passât, il mes di fevrâr, cul bombardament da l'archivi Nodari di Udin, 'e sahâ fôr di miez di chês tæstis di pergamenis che jerin ingrumadis là dentri. Al è un file di pergamene che, par vie di congiunris, si po' crodi che sedi stade scrite i nêstis agns dal Mil e dusime. Dal secul ch'al ven dopo, i document furlans 'e sen a grums, massime a Vignessie (Az di Lido Majôr), a Triest, a Glemone (quaderns dai cîantârâs dal Domo e de fraterne di S. Michele) a Cividât (quaderns dai massârs dal Cumon, dai Cîantârâs dal Bariz e cet.) a Udin. Po 'e vegin fûr cîatis d'ogni fute: letaris, puistis, exercizis di tradizion dal furlan in latin e vie indevant. Dal Mil e quarcient 'e comparissin ancje esemplis dal furlan di Vençen, di Trasesin, di Montenars.

Si vate di un furlan un fregul diferent di chel di cumò, cun qualchi peraula che si la capis nome cul fil dal discors, cun qualchi forme che no si la dopre plui, e simpri scrit a la miec cu sedi. Ma insomma al è furlan gienuin e autentico.

In conclusion il lengaz furlan al è stât concepit cu l'insedament dal latin sul celtic, superjû al timp de vignude di Crist: al si è disbercât fûr, plui di dut, dopo la vignude dal Longobarz; al à scomenzât a compari tai document, scrit subite dopo dal Mil, e dal Mil e tresime in ca s'incjate tant 'e s'indul.

000

Une serade teatrâl

cûi lavôr di Ercole Carletti

'E je in preparazion pai prins di mûtor una grande manifestazion teatrâl, de diade es oparis artistichis dal benemerit prof. Ercole Carletti.

La Commission de Filologiche 'e à za scomenzât da timp il so lavôr, e 'e je a bon.

La serade 'e presenterâ recitis teatrâls, stâlons di puistis furlanis, esecuzioni di citres.

Dal moment ch'o sin açûr a comemorâ, si vîsino chei sîors de Filologiche di jessîr cussî metât cuntri, za dâi agns, de comemorazion teatrâl e artistiche di un altri grant furlan, nome parcè che l'iniziativa no partive di Piazza Veneriol (e no sen stâz bogns nancje di intervignî 'e Messe tal trigèsim!), cu la scuse che al jere passât "masse pòc timp de scemparse".

Che s'impensin, mo' che no ur fâs fregri noje di mûl.

Vitiz e piezzamente
a bon presit!

Magazen
dal Lavoradôr

UDIN - Vie P. Cancian

E subit un coro di frutatis e fantaz al taca sot:

Fati in là, fati de bande,

giandân di culâ jû:

o che jò soî masse grande

o che un brocul tu ses tû!

E tornarin a ripetile dôs, tre voltis a plen palmon: l'ultime volte, imparât l'ajar, dut il treno la cîantave; parfin un predi ch'al jere stât cujetut tun cîanton, riduzant sot cox fîntremâ in chê volte, j deve sot di bas!

Te stazion di Palme chel biât dordel, dut scuintiât al dismontâ, dismenteant la bustime, che si veve sentât parsore. Alore la morite, che sintive quasi un fregul di rimuars (dopo dut, puarin...), j 'e butâ daûr pe balconete. Ma ancje chês altris si jerin metudis dutis sul fignestrins e lu saludavin in coro:

...o che jò soî masse grande

o che un brocul tu ses tû!

B. M.

FURLANS PAL MONT

Al terne un emigrant

Prins mès dopo di cheste uere. Al e ancjemò un piz di frèt. Il treno Mestre-Udin al còr vie pe cāmpagne puartant dentri sospirs e afiez, sirache e dolòrs, dut mesedat insieme a fagòr e valis, sparnizzàz un pòc par dut, finre mai tal necessari. In tun cjanton a' e sintât — biâr lui! — un zòvin sèc e lunc, senze cāpot, cun tune sjarpe rosse atòr dal cuèl e une barete sporche sul cjāf. 'O sint ch'al fevele cun chei che j son dongje e 'o spizzi lis oreis: Al ven de France. Une sore j domande:

— Trop timp èsal ch' ai mancje di cjase?
— Vor agns.
— E so mari...
— Vor agns che no mi viôt...
E un siôr:
— E al di tornà lajù, dopo?

Il zòvin al rās.

Quan che il treno al è rivât a Udin, jò che no vevi fevelât mai, 'o cjapi il zòvin par un braz e j dis:

— Anin pais... anin a bevi un got.

'O sin làz. 'O crodevi di dove di qualchi peraule, tantis peraulis, ma no j disèi nuje. 'O ai vidût che anche lui al viarzè, la bocje par di alc, ma po' al restà cidin. Coventavino lis peraulis? I sinimenz plui granc' e plui sancirs no an bisugne di peraulis.

— Mandi, migrant, mandi!... Puarte pur vie un poçje di Furlanie ta che tiare foreste! Ma la tò anime 'e reste ch' a tigni vive ch' flame cussi pizzule... ma che no mur. No devi... no po' muri!

LELO

DI BESSOI

PRONTE LA UATE

La Furlanie 'e je di mèl ogni di plui. Al ven a jessi che no sa cunir che i di la a finile; e come une forepiere 'e c' di plattist c'idine sor di qualchi hâr o sot di un clap.

La loto fra doi mont, d'òs razzis e d'òs sistams s'ariz, 'e je biala rivade dentri dai nestrin cūfins, al piz dal Cuij, 'e l'ancie passat il Lusinz, tocant ca e la il Tòr e il fecti. Camò la situazion 'e je c'are per ogni vòl: i doi libes su neta, n'agari n'asàl no 'e son f'arz e durs duc' i coi 'e nestrin, biâr furlans, 'e sin vignar a cjafisi tal miz, indalà che no vin nuja di usadgà e dut di p'aral. Parò che, se p'ueda' l' un fros di j'ar be cuniri d'òs murgs di peton?

Cun di plui — podino riscias a fevela c'ar? — i p'ins a scampà dai terhoris in tal, 'e son ch'is che an il p'arò di scampà, ch' a ven a staj che an un pas s'ar p'ulme, che si son comprometiz: putos di ches-c' 'e rivin di colà e di calavie, cuniaz di odios, di evindis e di miseria; 'e vegnin cull a salrasi, a f'is n'antent e a comp'at per j'adass a la te buse. La t'atant di t'è, in c'ar c'is, 'e je la b'odifich e la c'ovante de m'arie e de c'ampese nare di fr.

Al e dibant l' a st' su Rome. Al e tant timp che in d'is, e propi in ches-c' d'is d'ur il mont al v'it cetan ch' al zove che il g'uvit talian al met la man o la f'enghe t'is quistions internazionalis. N'ariz furlans 'o s'ingun n'agari di bes-sor. 'O an debutis parò, che no an b'ardor. Ma la loto pe vite no si fa f'as nome cu la l'uarze; e un debul, na s'ro-sor, cu la t'atich, cu s'vè f'is, al po' messedasi e profitant dal moment just, al po' cumbinà robis che nancje no si f'is pensari. I t'imps 'e domandin un coragio prudent, un egoismo resonat per difindisi dal egoismo di ch' altris, e v'ò ben spalancàz per salvàsi de neta malandrate.

000

Discorin fra di nò

Prof. RINO BORGHEL - Fogolar Furlan di Verone.

Il Diretôr al ringrazie Lui e duc' i furlans di v'enti là, dai suliz che j an mandàz dal l'it di Garde. Si consola di viodi che la colonie furlanz di Verone si ten unide e in p'ee di là, s'al e pussibil, un fregul di propagande pe «Patrie».

P. E. - TRESESIN.

Par une persone che v'ebi un piz di sal te c'oce, no son "fets" i arican che rivin di là di m'eeze colone di giornâl, ma che: — l'uno o c'uz che sedin — che no disin nuje o che contin talis, o che rumin robis vecjs che duc' f'is an; chei che no p'arun missune utilitât 'e culture, che no sclarissin f'is ideis, che son ba-

tarz jù cecce un fregul di vite, in forme t'recurade, in l'engaz s'entit o zset o s'entit. 'E son «fets» i s'c'aric v'entis e i famis, i s'c'aricis paraulis, i s'c'aricis che no son di nuje, che no interessin a nissun. 'E son fets quasi s'entit f'is t'urbaris de propagande di ogni f'ate, che plui 'e batin il clant, m'ancul r'ualitât 'e o'egia. 'E je «fets» dut 'e ch' al sc'it cu ch' e' n' al sa sc'it.

Dal res si f'is m'or che si po' e duc' i g'ar-c' e son g'ar-c' come che diere la g'ate di Aquilée.

BEPO DI LIE - PADIAR.

Grazie de prime, ch' a via m'etade in vetrine, cun qualchi rifiladure. Filologi che. 'O sp'iet che aus m'andi ch'is altris, s'impri col p'ermes di rifilâs un f'eghe-nin indalà che fossin r'usplatis. La man di un s'garis-tiare 'e je man s'alde, s'agure, selete, come che va ben par analis: man che f'is e che no sbisde di tant.

000

Peraulis difizilis

Bissine: peraula dal l'engaz dal f'rocos, al di di v'aje.

Disputassiz: diliberâsi de f'indenze e incertezze de prime etât, s'vimpisi, saliz f'ir di un i'ubroz.

Fior (color): si dis fior o flore a un m'anz, o a uno v'aje di color gris z'at.

Forepiere: istes che om'p'ete; tal, l'ampreda.

Licof: peraula di l'idris todesche, ma une v'ore antiche tal furlan (si la c'ate tes c'ariz dal '300); e al di la m'p'iede che si f'is quan che si f'inis qualchi lavor d'imp'artanze, come una c'ase, il ricol dal sore e cet.

Peton: tal, calcestruzzo, beton.

Scriinie o s'grinie: propriam, scherzua, aneje sc'olbezza, prontezza, abilitât.

Sgherle: si dis par s'oit di uno frutic o femine francje e un fregul sf'azzade; f'azim'entri 'e je la peraula m'ericane g'ri (pron. gherl) che j nestrin di lavie 'e d'ogria tal significât di f'azate, e che po' jessinas rivade c'ar par m'iez dai emigrantz.

Spial: si dis di une persone ale e m'agruè, pressopoc il tal, suello.

Volte de sede: propriam, il moment che i cavalirs 'e vadin a f'is; in c'is figurât, l'etât che si jentre te z'oventut e si scomenze a f'is monadis.

Ai fradis lontans

MICHEL PUSTET - CONDAMINE (Principauté) MONTE-CARLO.

'Sef, Toni e C'icjut ti saludin tant. 'E sperin di vioditi par Naddal.

SILVIO RADIN - Bridge and Tunnel Co. III Sec. 4th. Department - BROOKLIN (U.S.A.).

'O vin rizevude la t'ò letare, ma no podin f'is nuje, par vie che c'ovente une declarazion f'ate de t'ò femine, parò che la t'ò firme no baste. Ti f'asarai spiegà m'ior dal avocat, che jo no mi t'utint masse e 'o ai pore di f'is nome c'ufusion. Intant amandi.

CULAU

ARNALDO PAGNUT - Almacent El Pampero - CATAMARCA (Rep. Argentina).

Par cont dal gambio de monede no si capis nuje di pusitîf, ma di pusitîf al e che dut al c'ès a rote di cuèl. Al ven a staj che s'in stampe masse. Il fen-al e l'at a 750 il q.; 'e disin par colpe dal s'ut, ma sf'ore parò cressin di presi a c'je f'is v'arjs che, une v'ole, in ch'ist c'as 'e calavin? Cussi jo ti cons'eres di t'igni i t'iej s'udors, par no f'itaj sf'rojà dal talian, tan che i m'ei; e spiete cun pazienze il moment par tornâ. No sta lassâti sf'eventâ masse par vie de salât; plui si c'ade la plac e plui 'e d'at. Coraggio e mandî. Ti tornarei a scrivi.

FEDERICO

EGISTO TAMAI - II Aven, 236 Broux - NEW YORK CITY (U.S.A.).

Ti saludin. Scrivim. MABITE, VIGI MARIO
MONT FINANZIARI

Nominativitât dai tituj

'E jere curade la v'oe di una abolizion iminent de nominativitât dai tituj ezionaris.

L'argument al e in studi a da timp de herde dai Ministeris competenz, ma 'e di escludi te maniere plui s'igure 'e informe l'Ausa — la pussibilitât di una abolizion a g'ute sc'adence de nominativitât di ches-c' tituj.

Marcjât des valudis

Sterline d'aur 9303 francs, m'arango 6300; dolar tal pizul 504; franc sviz. zar 165; aur fin '910.

000

Lis gnozzis di un coleghe

Marcus stât e an incoroad i l'or-lu-naris d'amôr, cui z'urisi et'erne f'ede te Glesie di San Zaz M'ior in b'or di Griztan, il dotôr Gaspar Capillani, de "Gazzetta dell'Emilia" e la siorite Liade Grassi, de nestre zità.

Dopo la z'eremnie e la celebrazion de Messe moss. Venturin, Vicarij g'iearal da l'Archidiocesi, al a rivoltât ai m'v'iz peraulis elevadis di amoniment e di anguri.

'E jerin t'ostemonis pe m'v'ize l'iaz. Jaroni d'Arone e pal naviz il p'at G'ig Zavanit.

Al orgato il mestri G'ig Carzonj al a eseguidis musicis nuvzialis di Wagner, Beethoven e Schubert, comp'agiant assòlos par sopran e tenor tal moment plui significantis de funzion.

Insime cui parlic 'e jerin presintis 'e z'eremonie di variis personalitât de culture, da l'art e coleghis dal giornalismo furlan.

Al omagios e a lis atenzions d'anguri ch'is son rivèz ai nuvz di ogni bande si unis il v'ò di ogni felicitât avign a bande di dute la famée di Patrie dal Friul.

VITTORIO GASPARET
diretôr responsabil

Stamparie «A. Manuzio» - Udin

Dotôr MARCHI
DENTIST

Contrade de Pueste (Vie Vitorio Venit) Nr. 32

Cjase di Cure
"ANALGO,"

UDIN

Rive Bartuline, cjanton di Lenna nr. 1 - Tel. 11-40

In piazza del Gran
tal palaz di Kehler
Grove Drograrie
di Aldo CRIVELIN & C.MARIO ZANUTIN
DI PERSEO

Pitôr - Decoradôr - Vernisadôr
Contrade C'astelane Nr 46 tel 98 - UDIN

S. O. F. A.

Sozietât Operale
Marangons Dimpez
Forniture di carolis di ogni f'ate - Seramenz
- Mobille rustiche - Presiz di cuncurinze
DIMPEZ

SCARPIS

pa amp e femine des grandis marcjs

VIBRAM E DOLOMIT

CANIN - Vie Vitorio Venit, 6 - Udin

Volêso stampâ un libri, une riviste, un giornâl un opuscul:
su c'arte fine o comun, blancje o a colôrs?

Rivoltâsi 'e g'rove stamparie:

"A. MANUZIO,"

UDIN - Contrade Brenari Nr. 26 b

Lavôrs editoriaj e comerziaj
a bon presit

Dite inz. Magini

Pompis - Motors - Trasformators - Ventiladors
Impianz eletrics - avolgimentz - machinis eletrichis

Esclusivitat cun depuesit pal Friul de
S. A. MARELLI - MILAN

UDIN - B'orc de Pueste (V. Vit. Venit) 44 - Tel. 6.83
(dongje la Pueste Grande)